

Séminaire de l'équipe *Image et critique*
« Intermédialités Sensibles : Restitutions du Vivant »

Vendredi 14 juin 2024, 10h-12h

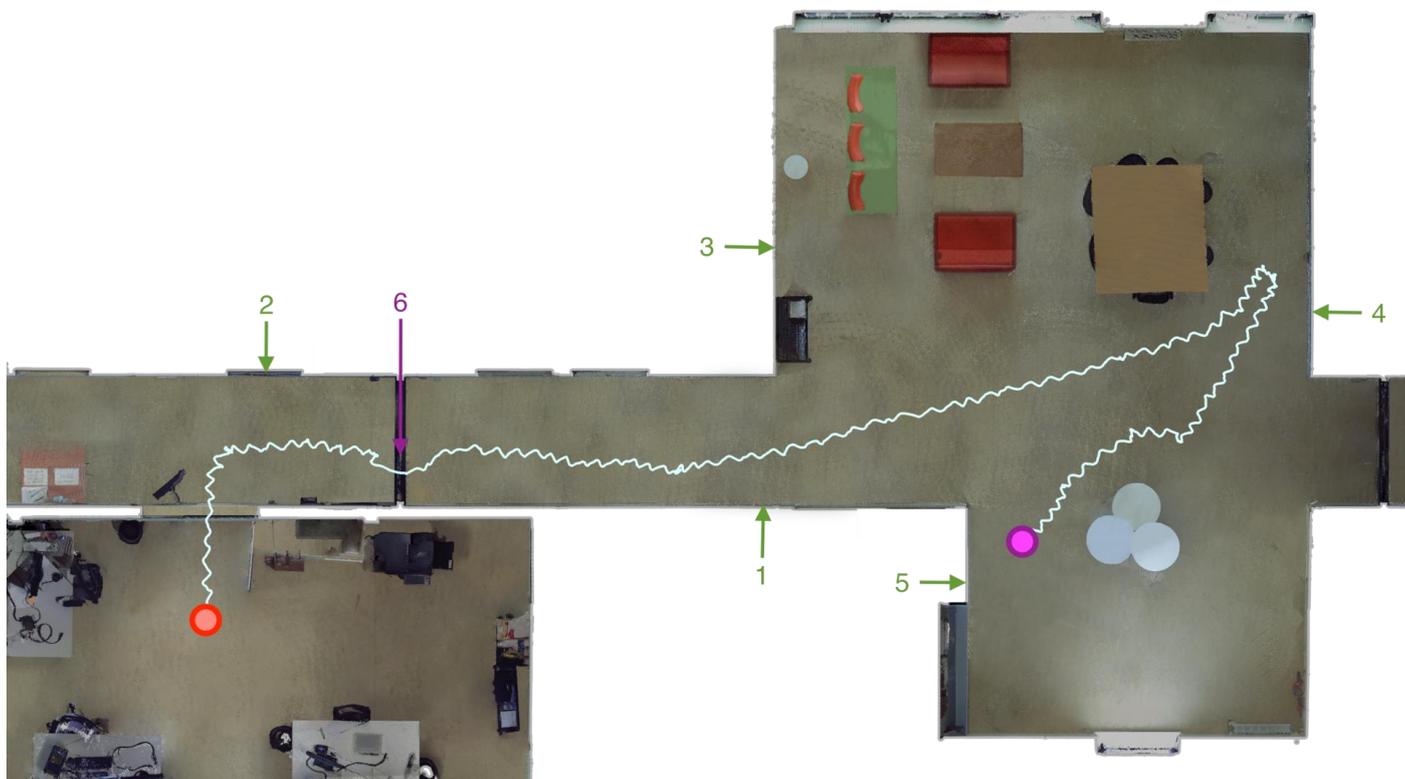
Séance hybride : MSH salle R02, et webinaire Teams
« Entendre »



Anaïs Martin (Aix-Marseille Université, LERMA)

« De la plume au micro : l'adaptation radiophonique des romans victoriens
et de leurs univers sonores »

Cette communication considère les stratégies intermédiaires nécessaires à l'adaptation de romans victoriens pour la radio française à travers deux exemples tirés des classiques de la littérature anglaise : *Jane Eyre* (Charlotte Brontë, 1847) et *Dracula* (Bram Stoker, 1897). Les adaptations produites par France Culture, respectivement sous la forme traditionnelle du feuilleton (2015) et le format inédit du concert-fiction (2014), révèlent que la transmédiation du texte littéraire vers les ondes implique un double travail d'adaptation. Le texte est d'abord modifié par les adaptateurs qui transforment et réduisent le roman en script ; celui-ci est ensuite interprété et produit par les réalisateurs qui le mettent en sons. Entre dialogue, narration, musique et effets sonores, nous analysons comment le travail d'écriture du son stimule l'imagination des auditeurs en concrétisant le potentiel sonore des romans. Contredisant l'adage voulant que la radio soit un médium aveugle, ces adaptations radiophoniques proposent une intensification de l'immersion des lecteurs et auditeurs dans des paysages sonores anglais du dix-neuvième siècle.



Cyrille Migniot (Université de Bourgogne, ImViA)

« Assistance à la navigation des personnes aveugles par le son »

La perception et l'analyse d'une scène visuelle sont des actions réalisées avec facilité par l'être humain. L'incapacité d'acquérir des informations visuelles, particulièrement riches, représente ainsi un lourd handicap. La substitution d'informations pertinentes issues du domaine visuel dans un espace sonore permet d'atténuer cette défiance en percevant une partie de l'information manquante.

Le projet 3DSG propose l'utilisation de la vision et intelligence artificielle pour résoudre de ce challenge à travers une méthode d'analyse de l'information visuelle et de conversion de la vision en audition, implantée au cœur d'un système d'aide à la mobilité des personnes malvoyantes. L'accès aux informations fondamentales lors d'un déplacement pour rejoindre une destination, telles que la trajectoire à suivre ou les obstacles environnants définis à l'aide d'information visuelle artificielle, sont encodées au sein de signaux sonores adaptés. Le dispositif, évalué à travers des espaces urbains, offre un moyen efficace pour les personnes malvoyantes de se déplacer de manière autonome et sûre sans nécessiter d'assistance extérieure pour atteindre un lieu désiré. En outre, le système développé assure un accès en temps réel aux informations cruciales avec une latence minimale, sans dépendre de connexions externes.

Contacts pour l'inscription sur Teams :

Candice Lemaire et Sophie Stokes-Aymès

Candice.Lemaire@u-bourgogne.fr / Sophie.Stokes-Aymes@u-bourgogne.fr

Programme du séminaire : <https://til.u-bourgogne.fr/wp-content/uploads/2024/02/Seminaire-IC-calendrier-2023-2024-1.pdf>